

NOWE PROCEDURY CERTYFIKACJI TŁUMACZY POLSKIEGO JĘZYKA MIGOWEGO

Dział I

Zasady przystąpienia do egzaminu

1. Certyfikat kompetencji tłumacza polskiego języka migowego zwany dalej „Certyfikatem Tłumacza Polskiego Języka Migowego” jest dokumentem potwierdzającym umiejętność komunikowania się z osobami niesłyszącymi posługującymi się polskim językiem migowym oraz tłumaczenia w przedmiotowym języku na poziomie biegłym. Certyfikat jest równoznaczny z dotychczasowym certyfikatem T2- Na Certyfikacie będzie znajdowała się informacja o nadaniu tytułu „eksperta języka migowego”. Posiadaczowi Certyfikatu przysługują wszystkie przywileje i obowiązki z tym związane.
2. O Certyfikat kompetencji tłumacza polskiego języka migowego może ubiegać się osoba, która:
 - a) ukończyła 21 lat,
 - b) posiada wykształcenie minimum średnie,
 - c) posiada obywatelstwo polskie,
 - d) ma pełną zdolność do czynności prawnych,
 - e) korzysta z pełni praw publicznych,
 - f) nie toczy się przeciwko niej postępowanie karne, dyscyplinarne lub postępowanie o ubezwłasnowolnienie,
 - g) nie jest skazana prawomocnym wyrokiem za umyślne przestępstwo lub umyślne przestępstwo skarbowe.
3. W celu rozpoczęcia procesu certyfikacji, osoba ubiegająca się o certyfikat kompetencji tłumacza języka migowego zwana dalej „kandydatem”, nie wcześniej niż na **60 dni**, jednakże nie później niż na **14 dni** przed wyznaczonym terminem egzaminu (decyduje data wpływu do ZG PZG) przesyła drogą elektroniczną bezpośrednio do Zarządu Głównego PZG wniosek (druk dostępny na stronie internetowej PZG) oraz następujące załączniki:
 - a) kserokopię/skan dokumentu potwierdzającego wykształcenie,
 - b) podpisane oświadczenie o korzystaniu z pełni praw publicznych i pełnej zdolności do czynności prawnych,
 - c) dowód uiszczenia opłaty wpisowej.
4. Rozpatrzenie wniosku odbywa się w terminie **7 dni** od daty otrzymania dokumentacji. Informacja o zakwalifikowaniu na egzamin zostanie wysłana drogą elektroniczną. W przypadku negatywnej weryfikacji, kandydat zostanie poinformowany drogą elektroniczną o przyczynie odmownej decyzji. W takiej sytuacji kandydat ma prawo w terminie **7 dni**, od momentu wysłania informacji o negatywnej weryfikacji, odwołać się od odmownej decyzji i przesłać do Zarządu Głównego drogą elektroniczną swoje

podanie. Odwołanie zostanie rozpatrzone w terminie **5 dni**, a o jego wyniku kandydat zostanie poinformowany drogą elektroniczną.

Dział II

Organizacja egzaminu

5. Egzamin na certyfikat tłumacza polskiego języka migowego obejmuje m.in.:
 - a) **część teoretyczną**, która obejmuje zagadnienia:
 - wiedza o polskim języku migowym,
 - komunikacja międzyludzka,
 - historia Głuchych,
 - etyka zawodu tłumacza,
 - standardy zawodowe,
 - funkcjonalne i kulturowe uwarunkowania głuchoty,
 - ocena i samoocena tłumaczenia,
 - rozwój zawodowy,
 - b) **część praktyczną**, w zakresie:
 - tłumaczenia - kandydat wykazuje się umiejętnością biegłego tłumaczenia z/na PJM, posiada warsztat tłumacza, zna zasady pracy tłumacza, w tym pracy w zespole, orientuje się w prawnych aspektach tłumaczenia na język migowy,
 - komunikacji – kandydat wykazuje się umiejętnością swobodnego komunikowania się z komisją w PJM i języku polskim w zależności od uwarunkowań (osoba słyszająca / osoba głucha),
 - innych aspektów pracy tłumacza – kontakt wzrokowy z odbiorcą, reakcja na potrzeby komunikacyjne odbiorcy, ogólne zachowania, znajomość procedur, etyka zawodowa, strój, reakcja na stres.
6. Kandydat w dniu egzaminu jest zobowiązany posiadać dokument potwierdzający tożsamość (dowód osobisty lub paszport) i okazać go po wejściu na salę egzaminacyjną.
7. Niestawiennictwo na egzamin bez usprawiedliwienia jest równoznaczne z jego niezaliczeniem, utratą uiszczonych opłat oraz zakazem przystąpienia do egzaminu w najbliższej sesji egzaminacyjnej.
8. W razie nieprzystąpienia do egzaminu z powodów ważnych, niezawinionych i udokumentowanych przyczyn losowych, kandydat ma możliwość wystąpić z wnioskiem o wyrażenie zgody na przystąpienie do egzaminu w następnej sesji lub zwrot opłaty za egzamin - w tym wypadku z dokonanej wpłaty zostaje potrącona opłata wpisowa. Wnioski należy wysłać do dyrektora CEMN, najpóźniej do **5 dni** roboczych od dnia egzaminu.

9. Warunkiem pozytywnego zakończenia procesu certyfikacyjnego jest zdanie egzaminu z pozytywnym wynikiem.
10. Po zakończeniu egzaminu, komisja przedstawi wynik kandydatowi wraz z wszelkimi uwagami.
11. W przypadku, gdy egzamin zostanie oceniony negatywnie, kandydat może przystąpić ponownie do niego w kolejnej sesji. Opłata za kolejny egzamin jest zgodna z aktualnym cennikiem.
12. Koszty procesu certyfikacji kandydat ponosi zgodnie z aktualnym cennikiem zatwierdzonym przez Zarząd Główny PZG. Opłatę wstępną należy dokonać, w momencie przesyłania wniosku wraz z wymienionymi załącznikami, przelewem na konto ZG PZG z zaznaczeniem rodzaju egzaminu. Opłata wpisowa jest bezzwrotna.
13. Opłatę za egzamin należy wnieść nie później niż **14 dni** przed egzaminem.

Dział III

Wydanie certyfikatu

14. Po zdaniu egzaminu kandydat otrzyma umowę certyfikacyjną, którą podpisuje na miejscu w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach.
15. Zarząd Główny po otrzymaniu podpisanych umów certyfikacyjnych oraz zaksięgowaniu wpłaty wystawi certyfikat z **5. letnim** terminem ważności licząc od ostatniego dnia miesiąca, w którym kandydat przystępował do sesji egzaminacyjnej.
16. W przypadku utraty lub zniszczenia oryginału certyfikatu wystawionego przez Polski Związek Głuchych należy złożyć wniosek o wydanie duplikatu. Opłata za wydanie duplikatu będzie pobrana zgodnie z aktualnym cennikiem.
17. W przypadku zmiany danych osobowych, osoba posiadająca certyfikat powinna niezwłocznie wystąpić o jego wymianę.
18. Opłata za ponowne wydanie certyfikatu w związku z uaktualnieniem danych osobowych, będzie pobierana zgodnie z obowiązującym cennikiem.

Dział IV

Przedłużenie ważności certyfikatu

19. Osoba posiadająca certyfikat tłumacza polskiego języka migowego, chcąc przedłużyć jego ważność i spełniająca wymagania określone w pkt. 2 działu I, jest zobowiązana najpóźniej **30 dni** przed datą upływu jego ważności wystąpić z

wnioskiem o jego przedłużenie. Nie dopełnienie tego obowiązku tj. zgłoszenie po upływie ważności certyfikatu powoduje konieczność ponownego przystąpienia do procesu certyfikacyjnego. Do wniosku należy dołączyć opinie z przebiegu pracy w charakterze tłumacza polskiego języka migowego z ostatnich **3 lat** oraz inne dokumenty świadczące o aktywnej działalności na rzecz osób niesłyszących. Rozpatrzenie wniosku odbywa się w terminie **14 dni** od daty otrzymania dokumentacji. Informacja o zakwalifikowaniu na egzamin zostanie wysłana drogą elektroniczną. W przypadku negatywnej weryfikacji kandydat zostanie poinformowany drogą elektroniczną o przyczynie odmownej decyzji. W takiej sytuacji kandydat ma prawo w terminie **7 dni**, od momentu wysłania informacji o negatywnej weryfikacji, odwołać się od odmownej decyzji i przesłać do Zarządu Głównego drogą elektroniczną swoje odwołanie. Odwołanie zostanie rozpatrzone w terminie **7 dni**, a o jego wyniku kandydat zostanie poinformowany drogą elektroniczną.

20. Egzamin przedłużający ważność certyfikatu obejmuje zakres przedstawiony w części praktycznej egzaminu certyfikacyjnego na tłumacza polskiego języka migowego.
21. Koszty procesu przedłużania certyfikatu kandydat ponosi zgodnie z aktualnym cennikiem.
22. Opłatę wstępną należy dokonać przed przesyłaniem dokumentacji, przelewem na konto PZG z zaznaczeniem celu wpłaty. Opłata ta jest bezzwrotna.

Dział V

Terminy egzaminów

23. Egzamin na certyfikat tłumacza polskiego języka migowego oraz egzamin sprawdzający odbywa się co najmniej dwa razy w roku w sesjach:
 - a) wiosennej (nie później niż do **30 kwietnia**),
 - b) jesiennej (nie później niż do **30 listopada**).
24. Daty egzaminu zostaną podane odpowiednio wcześniej na stronie CEMN, najpóźniej **30 dni** przed datą pierwszego egzaminu.

Dział VI

Zawieszenie, cofnięcie certyfikatu

25. Zawieszenie certyfikatu może nastąpić:
 - a) na czas postępowania sądowego, w którym stroną pozwaną jest osoba posiadająca certyfikat,
 - b) jeśli istnieje uzasadnione podejrzenie, że miała miejsce sytuacja, która może powodować cofnięcie certyfikatu, a efekt tej sytuacji stoi w sprzeczności z Kodeksem Etycznym Tłumaczy Polskiego Związku Głuchych.

26. Zawieszenie certyfikatu wywołuje skutki prawne od momentu zawieszenia.

27. Zawieszenie certyfikatu może być uchylone:

- a) po **180 dniach** od momentu zawieszenia certyfikatu, certyfikat jest automatycznie unieważniany,
- b) decyzję o zawieszeniu jak i o uchyleniu zawieszenia certyfikatu podejmuje Zarząd Główny PZG,
- c) od tej decyzji, osobie posiadającej certyfikat, przysługuje odwołanie w terminie **7 dni**. Rozpatrzenie wniosku nastąpi w terminie do **30 dni**.

28. Cofnięcie certyfikatu może nastąpić w przypadku otrzymania informacji o:

- a) utracie zaufania społecznego,
- b) ograniczeniu zdolności do czynności prawnych oraz korzystania z pełni praw publicznych,
- c) stwierdzeniu przekroczenia uprawnień wynikających z przyznanego certyfikatu, kompetencji lub działań mających na celu świadome wprowadzenie w błąd klientów - po wcześniejszym otrzymaniu i rozpatrzeniu skargi.

Dział VIII

Postanowienia końcowe

29. Posiadacz certyfikatu ma prawo do:

- a) podania do publicznej wiadomości, że uzyskał certyfikat w określonym zakresie na określony czas,
- b) powoływania się na swój certyfikat w publikacjach, na wizytówkach oraz przy zawieraniu umów i kontraktów dotyczących działalności objętej zakresem certyfikatu.

Warszawa, sierpień 2021 r.